



Press release

FROM ONE MASSIF TO ANOTHER

Oumayma Abouzid Souali, Khadija El Abyad, Mustapha Akrim, Nassim Azarzar, Ro Caminal, Dominique Hurth, Karim Rafi

Opening Friday 25 September, 7pm

Exhibition 26 September – 19 December 2026

Fifteen years after their first collaboration, on the exhibition *Surveill  (e)s* in 2011, l'Appartement 22 (Rabat, Morocco) and La Halle (Pont-en-Royans, France) are teaming up again for a new project. United by shared concerns, the two institutions are driving *From One Massif to Another*, an initiative unfolding across several phases and timeframes — residencies, production, installations, and exhibitions.

From One Massif to Another is above all about place, and about the tangible, mental, and imaginary movements traced within it. The project is grounded in an in-between: between different sites, and between different periods of research and display. The works emerged from (and during) explorations of the Rif region and the Vercors, yet their resonance reaches well beyond that local origin, opening up unexpected correspondences. The artists worked in direct contact with environments whose histories echo one another and whose geographies align, meeting people who reveal different ways of seeing the world and of acting and living in society.

From one country to another, from one region to another, art travels far beyond the spaces where it was first made and encountered. The artists explore deeply local contexts, but their works outgrow that origin: the starting point is rooted in a specific place, yet it dissolves — the stories resonate elsewhere, memory becomes collective, and the local particulars become carriers of something universal.

Some artists interrogate dominant History (Mustapha Akrim, Ro Caminal); others approach landscape through a political lens (Oumayma Abouzid Souali, Dominique Hurth) or give it a dystopian edge (Karim Rafi); others explore identity through gestures (Khadija El Abyad) or personal trajectories (Nassim Azarzar). At La Halle, visitors follow an exhibition display that moves between installations, film, sound art, text, and drawing. The works are as visually striking as they are thought-provoking.

From One Massif to Another aims to surface a plurality of perspectives and to probe pressing, cross-cutting questions — while examining how memory, identity, and collective representation are constructed across fluid geographies.

Artists in residence in Pont-en-Royans: Nassim Azarzar & in the Vercors, with the support of Villa Glovettes: Khadija El Abyad and Karim Rafi. Artists hosted at Rif R  sidences: Oumayma Abouzid Souali, Ro Caminal, Dominique Hurth.

Curated by Abdellah Karorum and Giulia Turati.

The project continues in 2026–2027 at l'Appartement 22 and in the pages of a limited-edition publication designed by Syst  me Sensible.

Project organized as part of **Saison M  diterran  e 2026** and in resonance with the **18th Biennale de Lyon — Contemporary Art**.

La Halle is supported by the **Ministry of Culture/DRAC Auvergne-Rh  ne-Alpes**, the **Auvergne-Rh  ne-Alpes Regional Council**, the **Is  re department**, **Saint-Marcellin Vercors Is  re Communaut  **, and the town of **Pont-en-Royans**.